

INSIDE THIS ISSUE *Topic of this month: Dining Out and Entertain Guests*

- Entertaining Guests in America ■ お薦めホームページ
- **Table Manner** ~ちょっと気になる食事のマナー~
- **Food Vocab.** ~日本食を英語で説明しよう~

山形校Bryanが

ゲストとしての振る舞いについて文化的な違いをご紹介します

W

hen guests come to an American house, there are a few differences between what Americans normally do, and what people in Japan do. However, there are many more **similarities** than differences. Just like the Japanese, American guests normally bring some kind of food item or drink, typically wine or beer, when they are invited to a party. Just like in Japan, American hosts genuinely try to be as **hospitable** as possible, and **generosity** is a highly valued personal trait. However, one difference is at American parties, guests are not normally expected to pay for anything, whereas in Japan, at the end of a party the host calculates the total expense of the party and then asks each guest to pay for their **share**.

Also when guests are taken to a nice restaurant in America, the person who did the inviting may want to pay for everything, just like in Japan. In Japan, the host may try to **sneak off** to “use the restroom”, but will actually try to pay the bill without the other guests **noticing**. However, in America a different tradition occurs. Typically, the invited people will try to pay the bill or for their share, but the host will **refuse** their money. A common phrase, the host may say is, “Your money is no good here.” While this may sound a little **rude**, it is in fact a slightly **sarcastic** but friendly way of saying, “This is my **treat**. You don’t need to pay.”

- cont. on the right

-- cont. from the left

So, the next time you are invited to a party in America, act the way you normally do in Japan, and you probably won’t have any problems. Just know that when someone says, “your money is no good here,” they probably like you.



読み解きのヒント

similarities	類似点	noticing	気付く
hospitable	手厚くもてなす	refuse	断る
generosity	寛大さ	rude	失礼な
share	分け合う	sarcastic	皮肉な
sneak off	ひそかに立ち去る	treat	おごり

Entertaining Guests in America

Bryan Jennings / James English School Yamagata

~ちょっと気になる食事のマナー~

もしもに備えて食事の際のちょっとしたマナーをチェックしてみましょう



Q1
食事中に「塩を取ってください」と尋ねられた時、塩と胡椒両方とも渡すのが基本?
⇒ まず塩を渡し、申し出があってから胡椒を渡すとよいでしょう

Q2

立派なレストランで食事をする際、それぞれが個別に料理を注文するか、皆で注文し料理を分け合うか、どちらが適切?
⇒ 前菜・メインディッシュ等、料理を皆でバランスよく注文し、分け合うとよいでしょう。

Q3

料理を勧める際にどの方向からすすめればよい?
⇒ 右側から、もしくは反時計回りに料理の皿をすすめましょう。



お薦めホームページ

~ 海外の生活情報を身近に ~



Light House
ライトハウス

<http://www.us-lighthouse.com/>

アメリカ、南カリフォルニアを中心に発行されている日本人向けフリーペーパーのWEB版です。生活情報、掲示板、イベント情報などガイドブックには掲載されていない地域に根ざした情報がチェックできます。情報収集や旅行の事前準備にもおすすめです。

《 Answerkey 》

- さば: mackerel
- すずき: sea bass
- 納豆: fermented soy beans
- 穴子: sea eel
- うに: sea urchin roe
- はまち: young yellowtail
- ほたて: scallop
- わさび: horseradish
- あわび: abalone
- かつお: bonito fish
- こはだ: gizzard shad



日本食を英語で説明しよう
Food Vocab.

海外でも人気の寿司、英語でなんと言うのでしょうか?

こはだ かつお あわび わさび ほたて はまち うに 穴子 納豆 すずき さば

sea eel	young yellowtail
abalone	horseradish
fermented soy beans	bonito fish
scallop	sea bass
gizzard shad	sea urchin roe
mackerel	



With contributions by
Bryan Jennings, Hiroko Minami
岩手東芝 Office English Room
ジェイムズ英会話 <http://www.james.co.jp>